



認識臺灣原住民族： 從賽德克巴萊電影談起

原住民族課程教育研習
桃園市政府



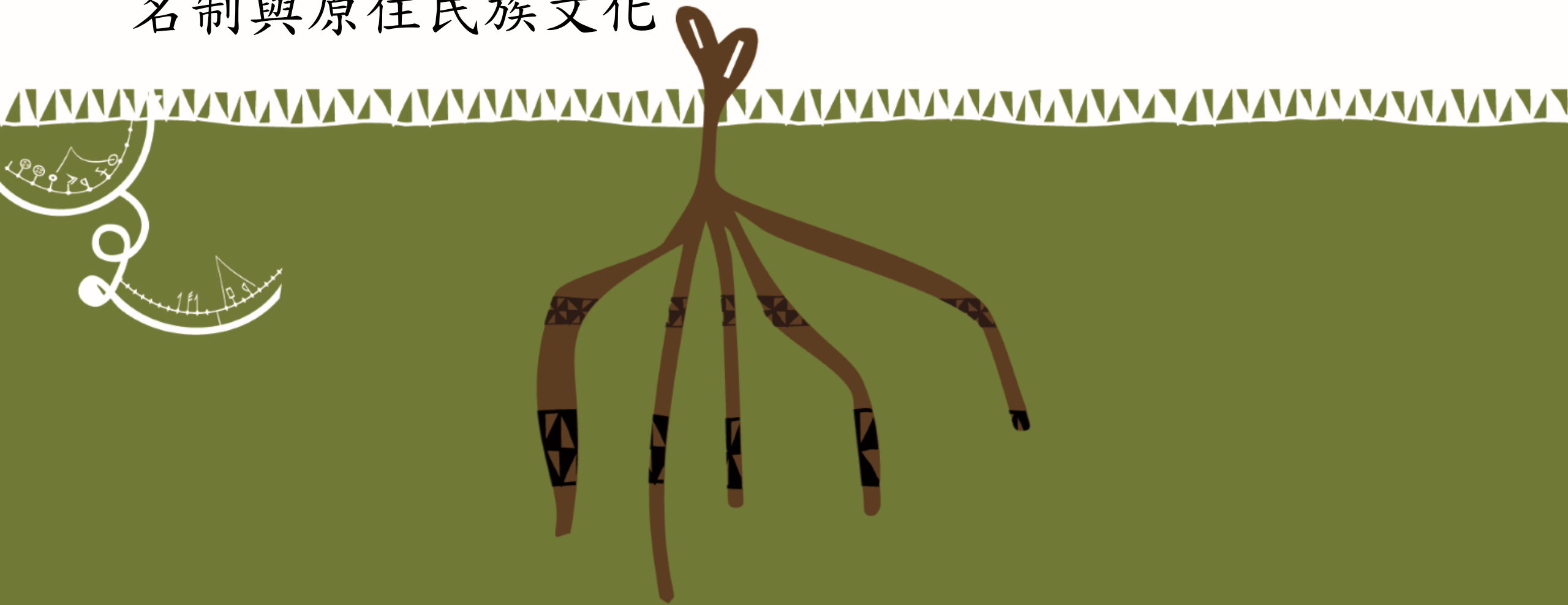
¶ 你對於這片土地的歷史瞭解多少呢？你認識所踏的土地以及文化嗎？

¶ 從一個簡單的問題出發，每個人生下來像顆種子一般，都是非常特別的個體，當找到自己的本質後是極具潛力的，比起你所做的，更重要的是知道自己是誰。

Awi Mona 蔡志偉
賽德克族，Alang Gluban
(清流/川中島部落)
國家教育研究院
原住民族教育研究中心主任



名制與原住民族文化



從我的名字開始



政府於 1945 年 12 月公布《臺灣省人民回復原有姓名辦法》，並於 1946 年修改該辦法，規定「高山民族，如無原有姓名，或原有姓名不妥當時，應參照中國姓名自定姓名」。

自此之後，強制原住民改為漢人姓名，該漢化政策施行之結果，導致原住民間亂倫及無法認同己身族群之污名意識。

姓名條例：第 1 條第 2 項

- 臺灣原住民族之姓名登記，依其文化慣俗為之；其已依漢人姓氏登記者，得申請回復其傳統姓名，主管機關應予核准。（1995）
- 臺灣原住民之姓名登記，依其文化慣俗為之；其已依漢人姓名登記者，得申請回復其傳統姓名；回復傳統姓名者，得申請回復原有漢人姓名。但以一次為限。（2001）

姓名條例：第 2 條第 1 項

- 戶籍登記之姓名，應使用教育部編訂之國語辭典或辭源、辭海、康熙字典等通用字典中所列有之文字。但原住民之傳統姓名得以羅馬拼音並列登記，不受前條第一項之限制。
(2001)
- 第 2 條第 2 項：原住民之傳統姓名或漢人姓名，均得以傳統姓名之羅馬拼音並列登記，不受前條第一項規定之限制。。 (2003)



族別	結構	範例	註解
阿美族	阿美族命名方法有多種排列組合，個人名前、後冠上一個或多個名字者皆有主要冠上氏族名或父、母親名。	Mayaw Komod (馬耀·谷木) Difang Tuwana (郭英男)	
撒奇萊雅族	採行親子連名的命名方式也就是在個人名字後面主要冠上氏族名或父、母親名。	Tiway Sayion 李來旺	撒耘 (Sayion) 被定義為家族的姓，顯示母系社會的文化，並紀念祖母 Lotok Sayion。
噶瑪蘭族	個人名 + 父名	Bauki Anao 潘朝成	



族別	結構	範例	註解
排灣族	個人名 + 家屋名 家屋名 + 個人名	Uliw Qaljupayare 簡東明 Ligalale Awu 利格拉樂・阿女烏	以長嗣繼 承家屋
魯凱族	家屋名 + 個人名	Taiban Sasala 台邦・撒沙勒	以長男繼 承家屋



族別	結構	範例	註解
泰雅族	個人名 + 父名	Pisui Ciyo 碧斯蔚 梓佑	子父連名
賽德克族	個人名 + 父名	Mona Rudo 莫那 魯道	
太魯閣族	個人名 + 父名	Tera Yudaw 帖喇·尤道	



族別	結構	範例
賽夏族	個人名 + 父名 + 氏族名	Tahas Tain Kaybaybaw 打赫史·達印·改擺刨
布農族	個人名 + 氏族 名	Yohani Isqaqavut 尤哈尼·伊斯卡卡夫特
卑南族	個人名 + 家名	Mateli Sawawan 馬千里



族別	結構	範例
鄒族	個人名 + e + 氏族名 + ne + 出生地	Voyu e Yakumangana ne Paayai
邵族	個人名 + 氏族名	Pajtabu Sinawanan



族別	結構	範例
達悟族	Si + 個人名（初生之長嗣） Syaman + 長嗣名（長嗣之父） Synan + 長嗣名（長嗣之母） Syapen + 長嗣名（長嗣之祖父母）	Si Maraos 瑪拉歐斯 Syaman Rapongan 夏曼·藍波安 Synan Mavivo Syapen Sorong

說明：長嗣出生命名後，全家族即同步更名，
為「親以子名」。

1. pai/payi rudan (bubu rudan)

(祖母)

msqedin/msdungus (夫妻關係)

2. baki rudan (tama rudan)

(祖父)

3. bubu (媽媽)

msqedin/msdungus

4. tama (爸爸)laqi mu lmawa (我的孩子這樣稱呼我們)
(夫妻關係)**5. pai/payi (婆婆)**

ina ma/mi/ni ama

msqedin/msdungus

6. baki (公公)lmawa pai/payi baki mesa/nca
(我的媳婦和女婿稱呼我們公公婆婆)
(夫妻關係)**7. laqi mqedin/qridin/qrijin**

女孩子

8. laqi rseno/snaw男孩子 laqi mu (我的孩子)
Mtswayii/mnswa (兄、弟、姊、妹的關係)**9. ama** : tama bubu mlawa seno/snaw laqi
mqedin/qridin/qrijin ama kesun/suca na
父母親稱呼女兒的丈夫叫 ama**10. ina** : tama bubu mlawa qedin/qrijin na
rseno ina kesun na
父母親稱呼兒子的妻子叫 ina**11. mawan** : seno na laqi mqedin mawan
mesa /nca mllawa.

女兒們的丈夫要互稱 mawan

12. ane/anay : seno/snaw na laqi mqedin
/qridin/qrijin ma/mi/ni mtswai laqi rseno
/snaw ane/anay mesa/nca mllawa
女兒們的丈夫和兄弟間用 ane/anay 來稱呼**13. angu** : laqi qbsuran rseno/snaw qbsuran
mqedin/qridin/qrijin mlawa mesa/nca ka/
swayi. mqedin/qridin/qrijin na swai/swayi
angu mesa/nca mlawa.
哥哥或姊姊稱呼弟弟的妻子叫 angu**14. ata** : qedin/qridin/qrijin na laqi rseno/
snaw ata

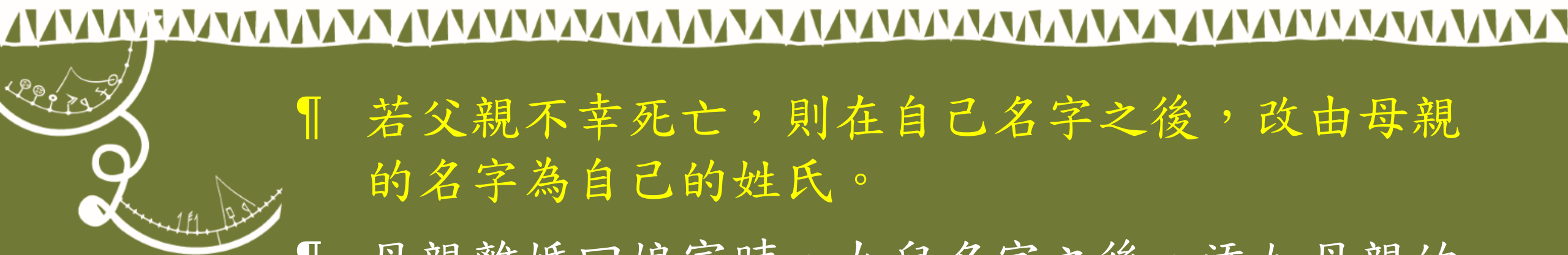
弟弟和妹妹要稱呼哥哥的妻子叫 ata

15. suwai : 指弟弟或妹妹
在稱謂後面加上性別就知道是指
妹妹或弟弟**16. qbsuran** : 指哥哥或姊姊
只要在稱謂後面加上性別就知道是指
姊姊或哥哥



賽德克人的子父連名或子母連名制也是判別是否屬於同一家族的標準之一。

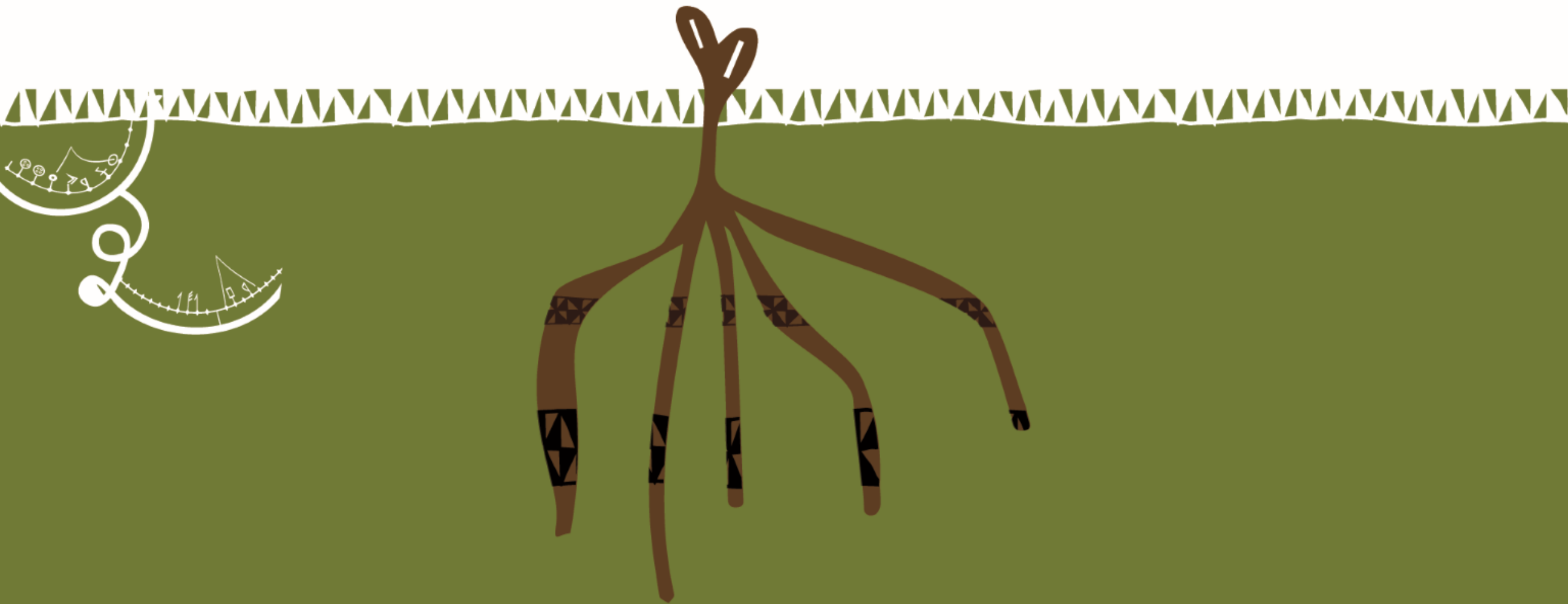
以 Sejiq Truku 群為例，在兒女生下後，到了會笑的時候，或者是由父母（祖父母）、或者是由兩方之親戚主持命名；於一年後，採用祖父的名字為自己的名字，並且在自己的名字之後，附加父親的名字為自己的姓氏。



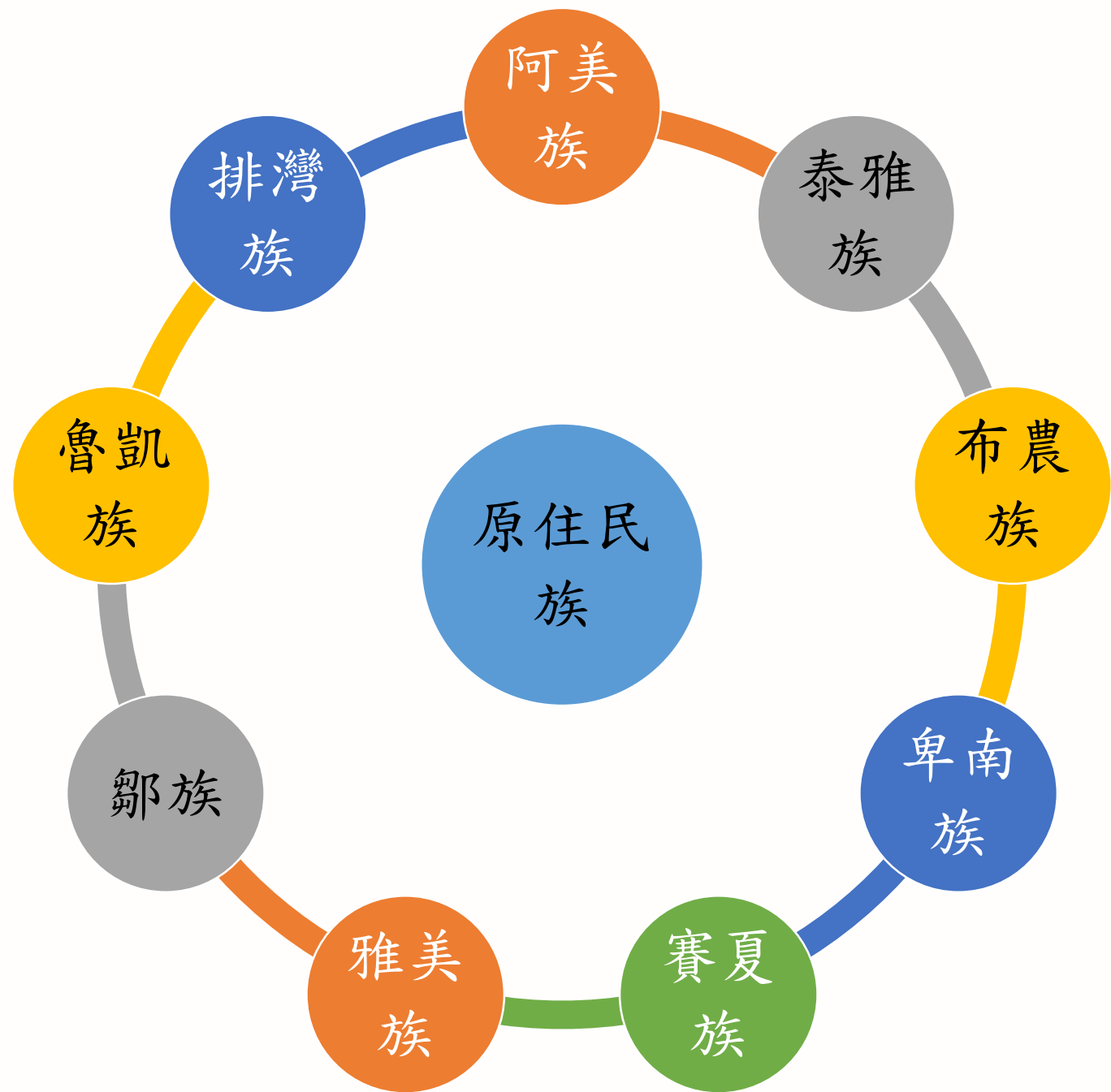
- ¶ 若父親不幸死亡，則在自己名字之後，改由母親的名字為自己的姓氏。
- ¶ 母親離婚回娘家時，女兒名字之後，添加母親的名字為自己的姓氏，兒子則從父名為自己的姓氏。
- ¶ 當生下雙胞胎時，男孩從父名為自己的姓氏，女孩則從母名為姓氏。
- ¶ 若是私生子時，男女皆無區別，皆在自己的名字之後，附加母親的名字為姓氏。

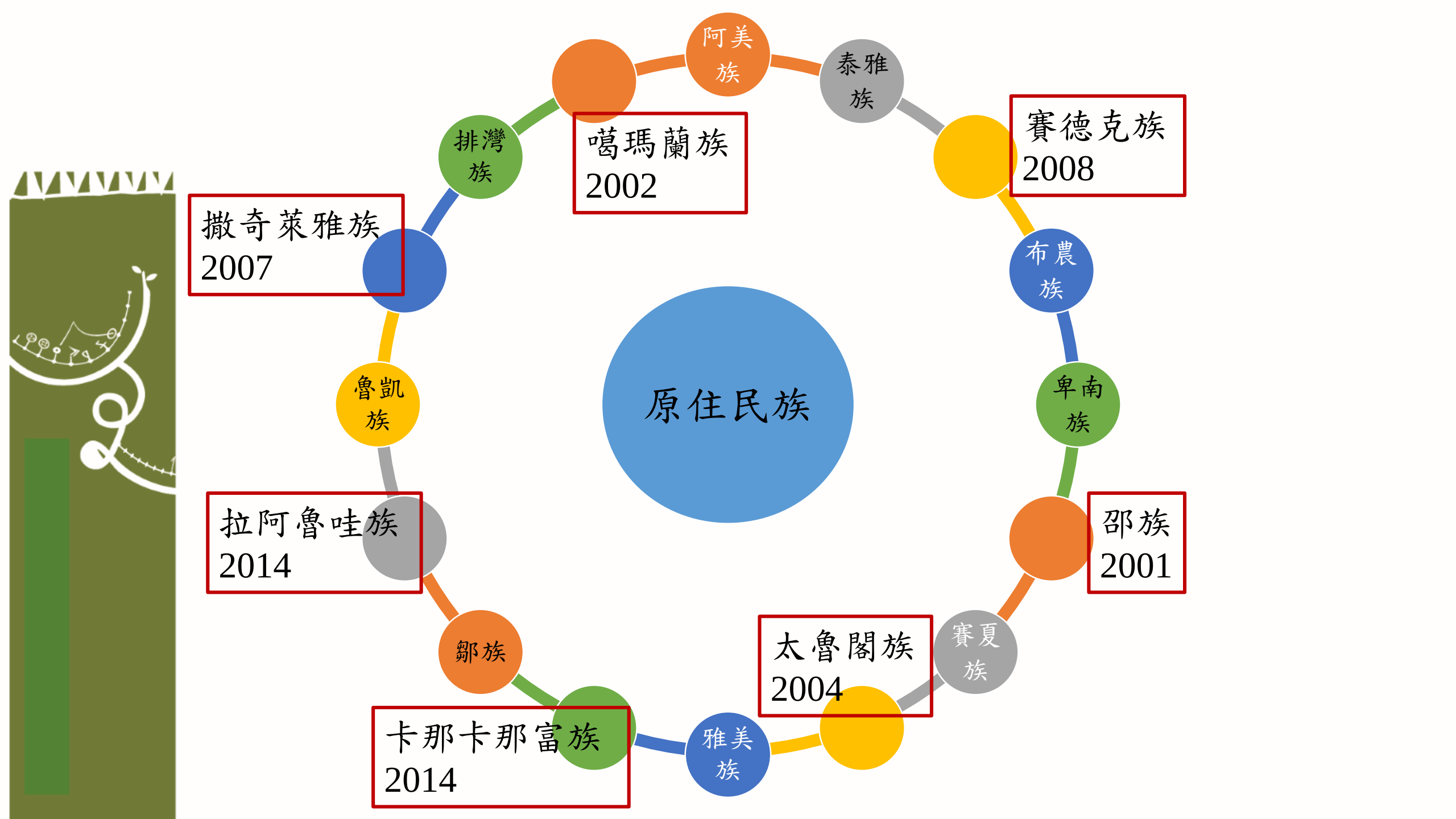
親屬認定

- 
- ¶ 在家族裡的認同通常是以血緣關係為基礎，但亦有小社區、小聚落的家族認同，另外也可以透過認養的方式取得家族關係。
 - ¶ 要成為親屬的要件除了血緣之外，亦可以透過婚姻的組織。新人結婚，新郎會先準備兩頭豬以上，一隻是給新娘的 pai / payi rudan，但有時候新娘母親的兄弟姊妹也未必分的到，因為是父系主義。換言之，賽德克族的親人亦可以視有無拿到豬肉而定，那才是真正的親屬。

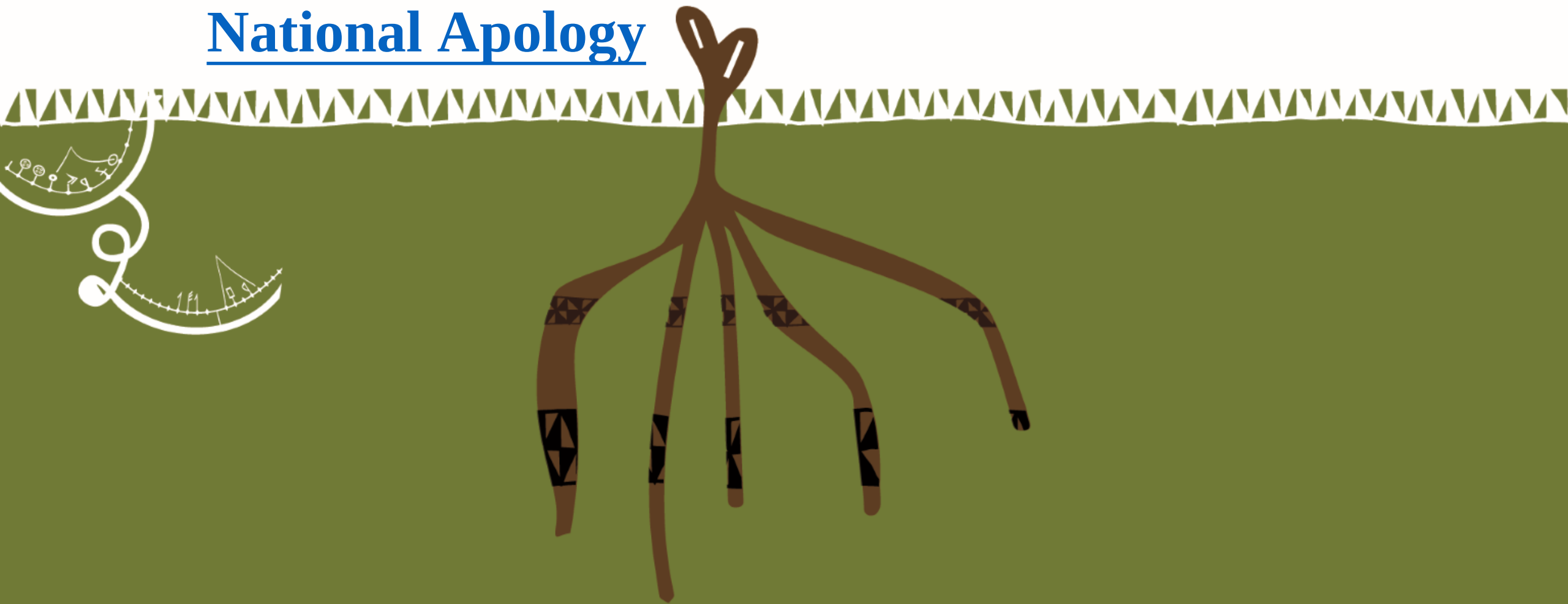


從九族到十六族





National Apology



蔡英文總統代表政府向原住民族道歉



二十二年前的今天，我們憲法增修條文裡的「山胞」正式正名為「原住民」。這個正名，不僅去除了長期以來帶有歧視的稱呼，更突顯了原住民族是臺灣「原來的主人」的地位。

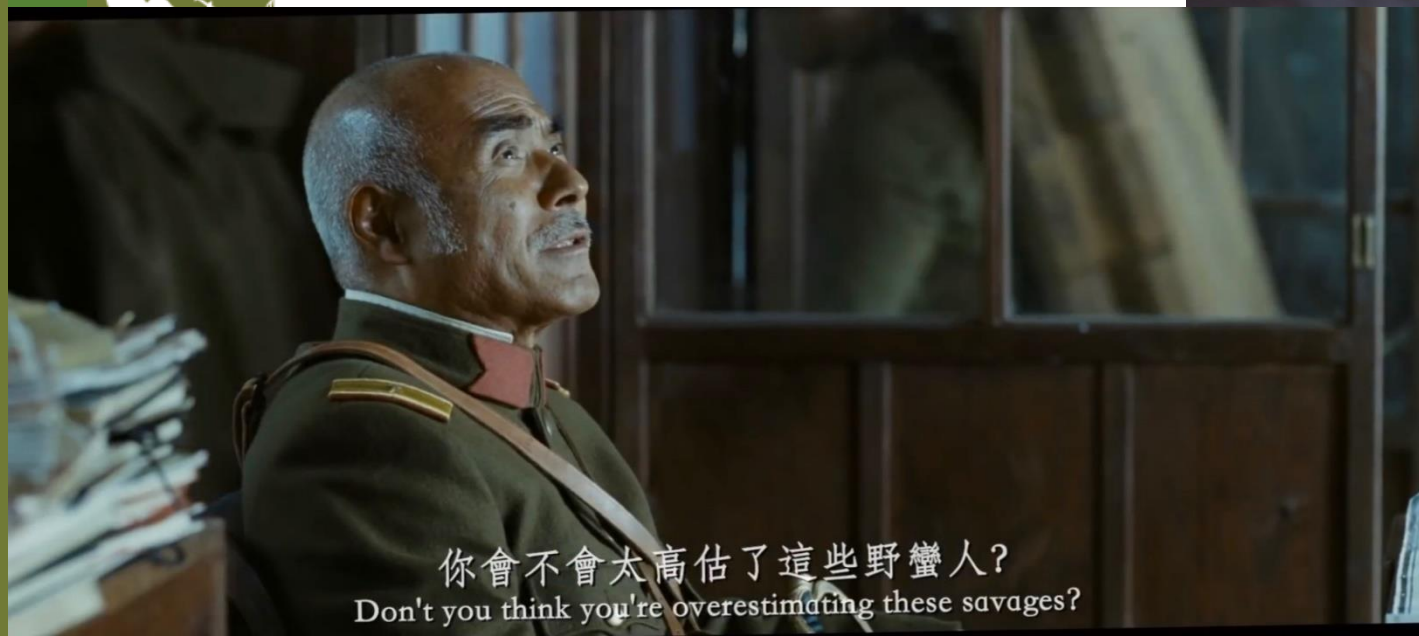
中華民國 105 年 8 月 1 日



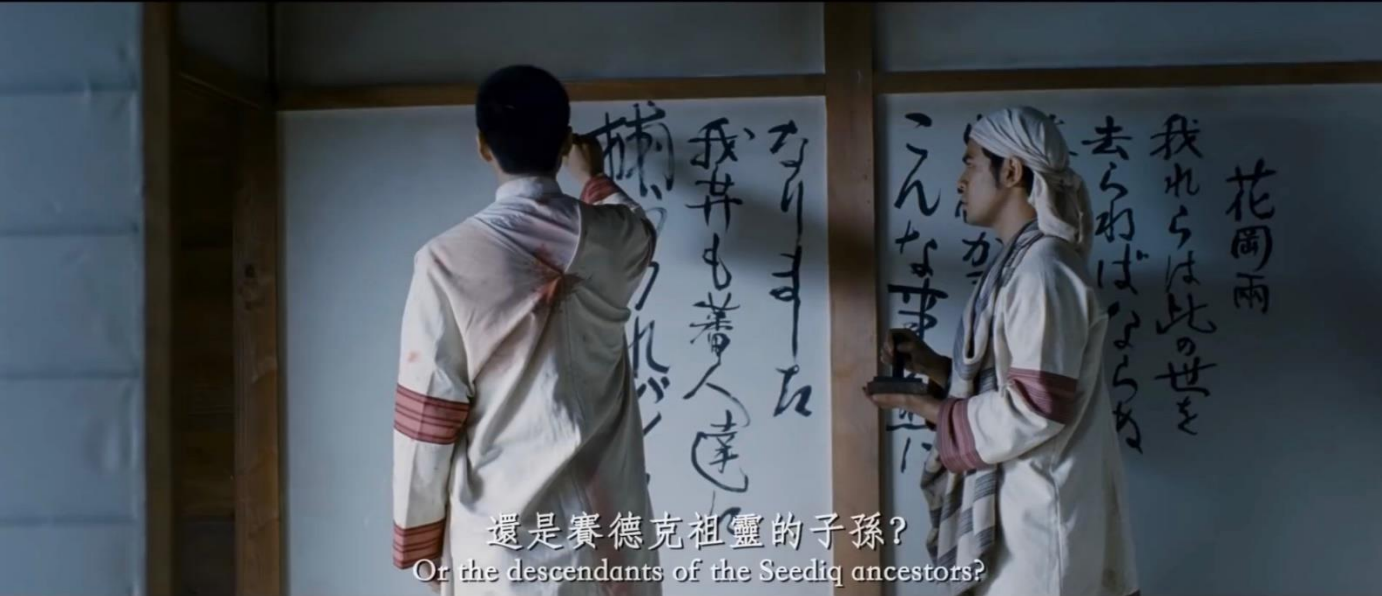
戰士?
Warriors?



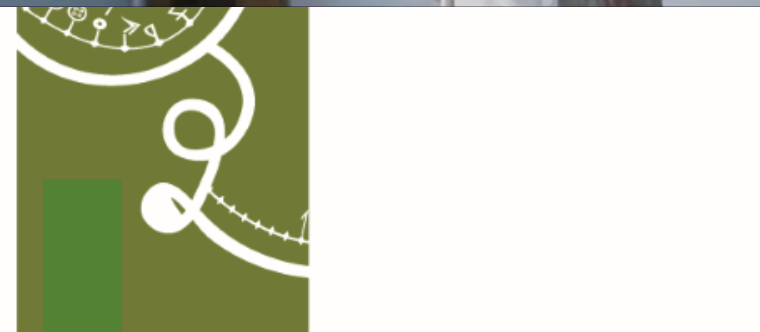
共有三百多名戰士...
over 300 warriors in all



你會不會太高估了這些野蠻人?
Don't you think you're overestimating these savages?

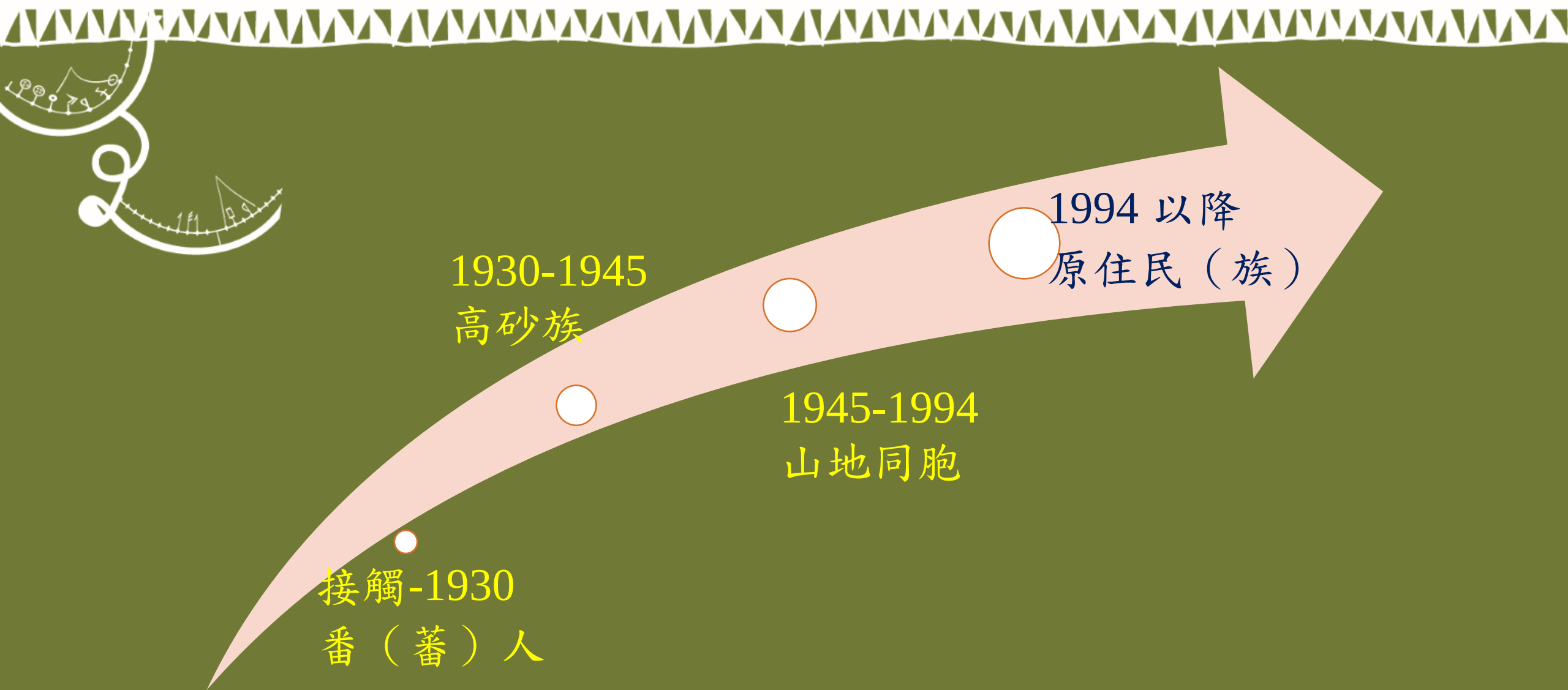


還是賽德克祖靈的子孫？
Or the descendants of the Seediq ancestors?



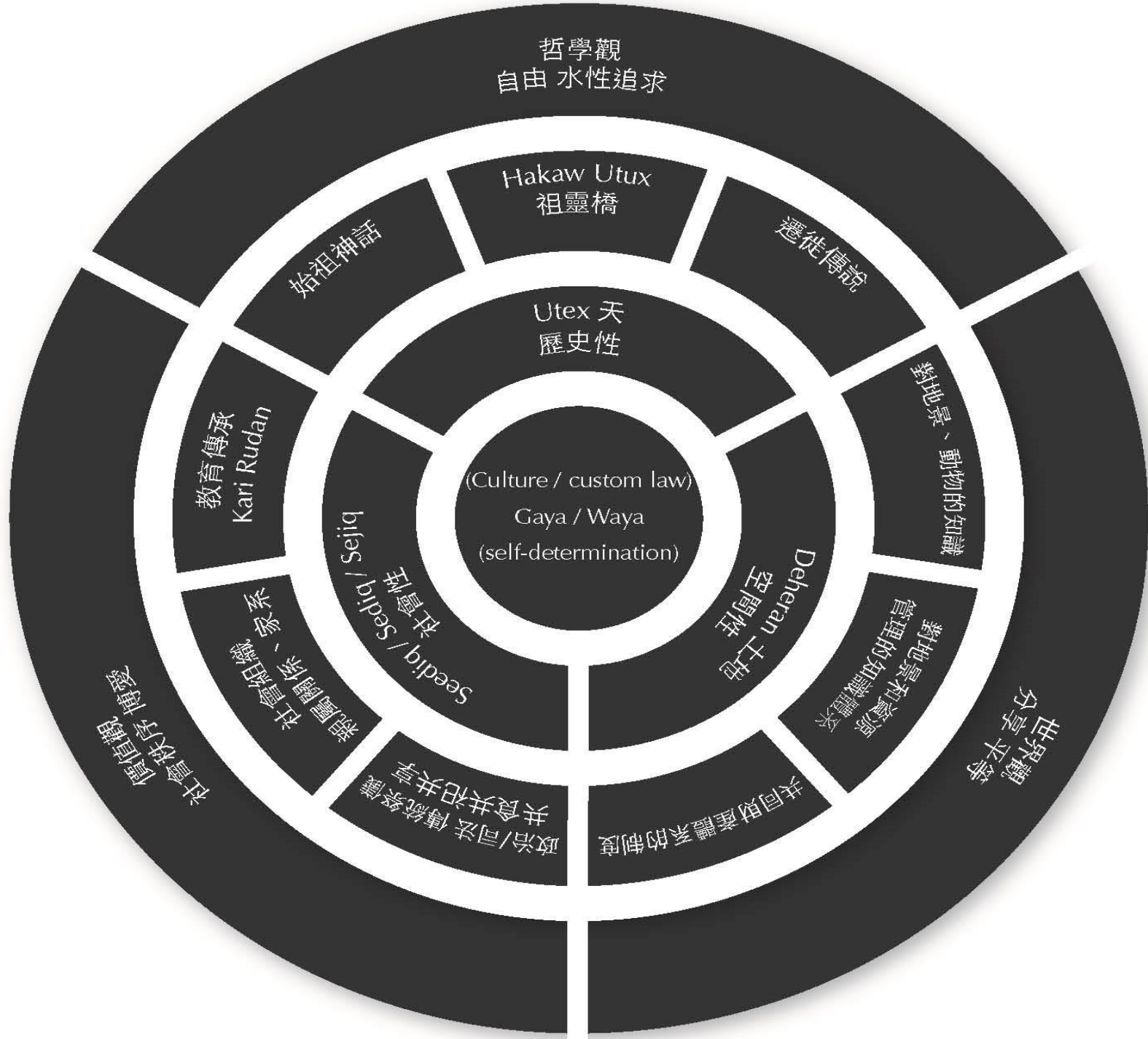
我們到底該是日本天皇的子民？
Are we the subjects of Japan's Mikado?

藏在名字背後的故事





- ¶ 原住民族 Indigenous Peoples
- ¶ 誰是原住民（族）
- ¶ 怎麼定義呢



A vertical decorative bar on the left side of the slide. It features a dark olive green background with a white zigzag pattern at the top. Below this, there is a white line drawing of a curved path with small circles and a larger circle, resembling a stylized 'L' or a traditional motif. A solid green rectangle is positioned at the bottom of the bar.

國家教育與 強制原住民族同化

Canada



Prime Minister Harper offers full apology on behalf of Canadians for the Indian Residential Schools system

11 June 2008

Ottawa, Ontario

Australia

On 13 February 2008, then Prime Minister Kevin Rudd made a formal apology on behalf of the Australian government to Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples. In particular to the Stolen Generations.



理蕃
時期

山地平
地化
時期

融合整
體社會
時期

開放發
展時期

主體發
展時期



Discussions

¶ 生物多樣性→自然

¶ 多元文化→人類
社會

¶ 「人」→Human-being

¶ being →「存在」

¶ 「文化」賦予人類
存在之價值

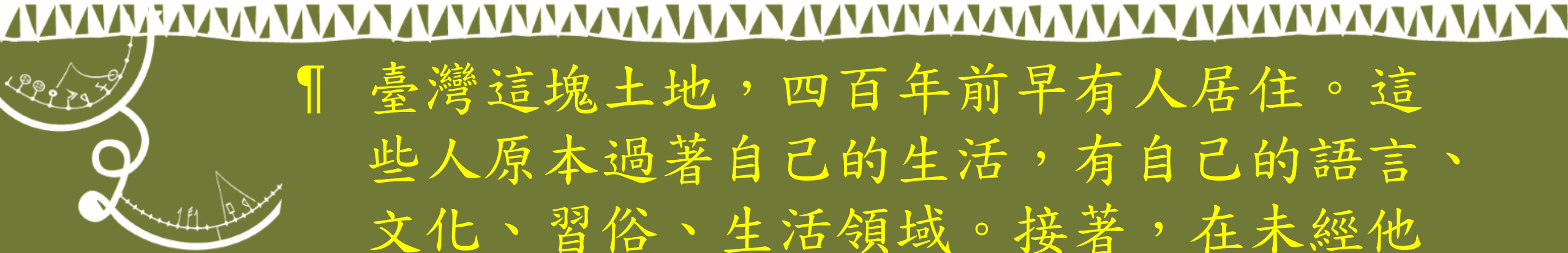
National apology



¶ 我相信，一直到今天，在我們生活周遭裡，還是有一些人認為不需要道歉。而這個，就是今天我需要代表政府道歉的最重要原因。

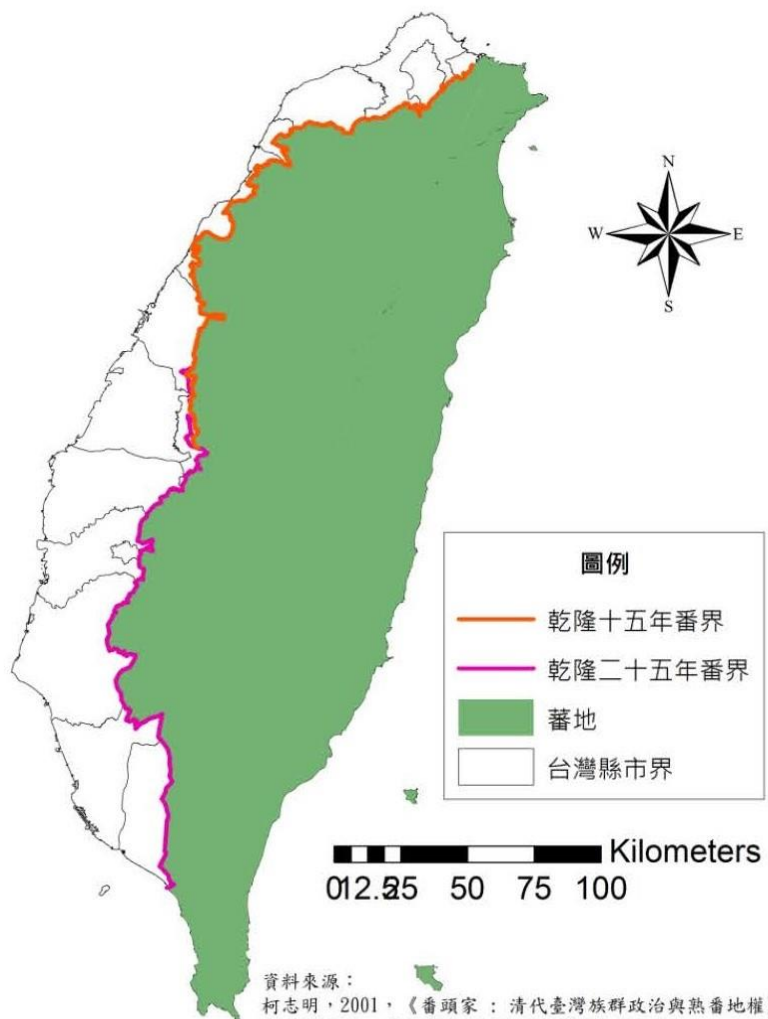
¶ 把過去的種種不公平視為理所當然，或者，把過去其他族群的苦痛，視為是人類發展的必然結果，這是我們今天站在這裡，企圖要改變和扭轉的第一個觀念。

National apology



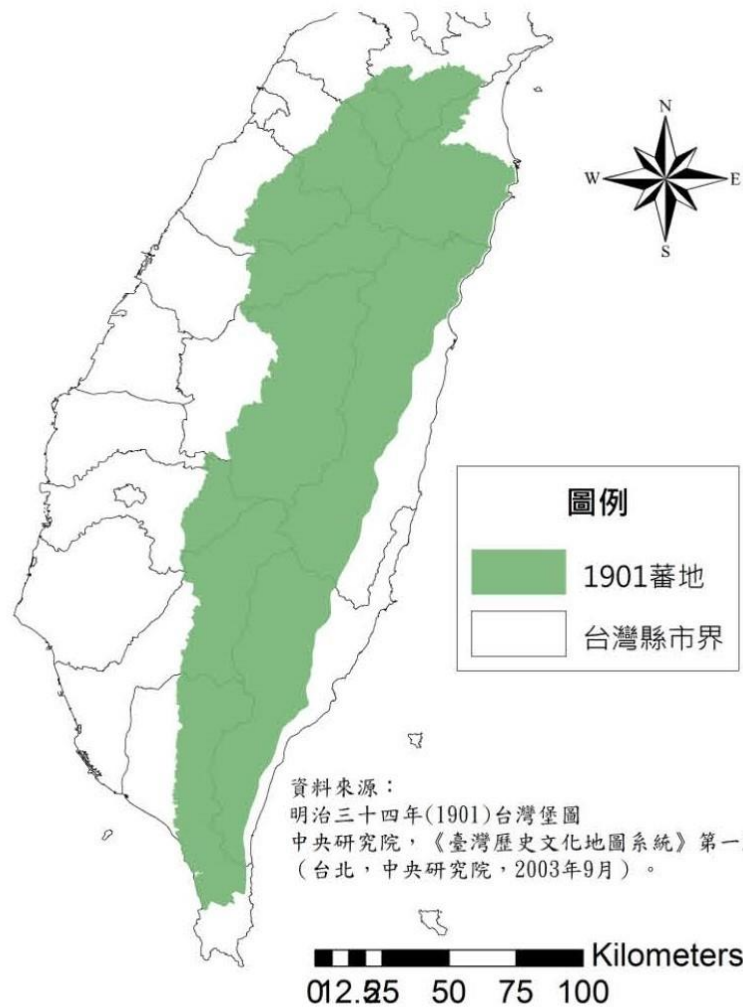
- ¶ 臺灣這塊土地，四百年前早有人居住。這些人原本過著自己的生活，有自己的語言、文化、習俗、生活領域。接著，在未經他們同意之下，這塊土地上來了另外一群人。
- ¶ 歷史的發展是，後來的這一群人，剝奪了原先這一群人的一切。讓他們在最熟悉的土地上流離失所，成為異鄉人，成為非主流，成為邊緣。

清治時期原住民傳統領域範圍

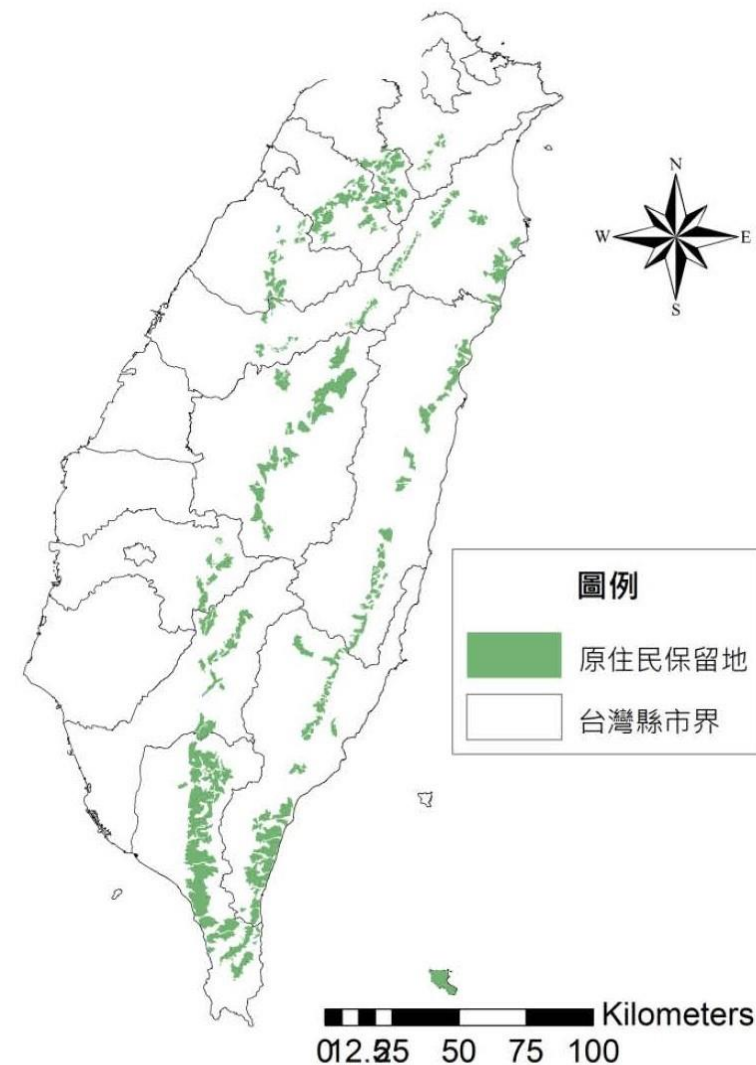


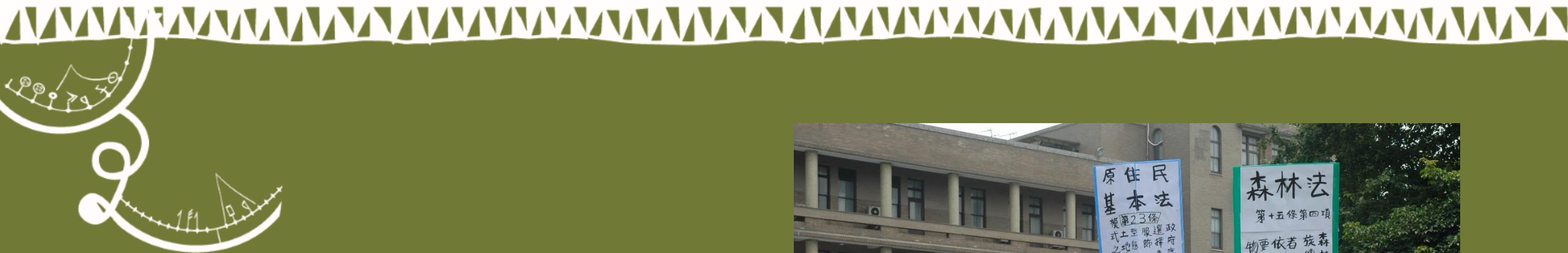
資料來源：
柯志明，2001，《番頭家：清代臺灣族群政治與熟番地權》
中央研究院，《臺灣歷史文化地圖系統》第一版
（台北，中央研究院，2003年9月）

日治時期原住民傳統領域範圍



國府時期原住民保留地範圍







最高法院要求釋憲 Talum盼狩獵權還原民





全國第一件原住民族傳統智慧創作專用權侵權案



奇美部落聲明函

Disney STORE What can we find for you? [FREE SHIPPING EVERY DAY](#) on Orders of \$75 or More. CODE: SHIPMAGIC [My Favorites \(0\)](#) [My Bag \(0\)](#)

[NEW!](#) [CHARACTERS](#) [PRODUCTS](#) [GIRLS](#) [BOYS](#) [BABY](#) [ADULTS](#) [DISNEY PARKS PRODUCT](#) [HALLOWEEN](#) [SALE](#)

[Back to Home](#)

Maui Costume for Kids - Disney Moana

\$44.95 - \$49.95 Item No. 2844041217928M5

★★★★★ Be the first to write a review.

Handsome voyage
Your little one will set off on adventures in this Maui Costume featuring the demigod's signature tattoos, rope necklace and island-style skirt. Plus, padded arms and legs for mighty stature! [See more](#)

Quantity: [Add to Bag](#)

Size [Size Chart](#)
 [Add to Favorites](#)

National apology

Discussions



臺灣號稱「多元文化」的社會。但是，一直到今天，原住民族在健康、教育、經濟生活、政治參與等許多層面的指標，仍然跟非原住民族存在著落差。

同時，對原住民族的刻板印象、甚至是歧視，仍然沒有消失。政府做得不夠多，讓原住民族承受了一些其他族群沒有經歷過、感受過的痛苦和挫折。為此，我要代表政府，向原住民族道歉。



Concluding Remarks

回到原點

- ㉑ 原住民族與弱勢族群
 - ㉑ 平等權社會化：優惠性措施行動的階段性功能
- ㉑ 原住民族差異本質的定位
 - ㉑ 經濟的問題與資源的分配



I see you ! (Avatar)

訴說著不同民族的文化差異，不只需要眼睛看，更要用身、心去體會與瞭解，唯有用心瞭解之後，才能彼此尊重與平等對待。



Mahowai manu balai!